

Magazin za kulturu, umjetnost i obrazovanje-Magazine for culture, art and education

„In a country of hate the most hated one is the one who does not know how to hate.“ Ivo Andrić

Sarajevo, Bosnia and Herzegovina, Europe

iss of Sept. 2009

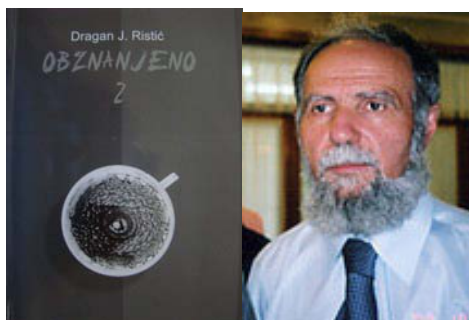
DIOGEN

pro kultura magazin pro culture magazine

„U zemlji mržnje najviše mrzi onoga ko ne umije da mrzi.“ Ivo Andrić

E-mail: oblied@gniff.com

MI OBJEDINJUJEMO RAZLIČITOSTI...WE ARE UNIFYING DIVERSITIES



Dragan J. Ristić
OBZNAJENJE 2
2007-2011.

Haiku, senryu, tanka (waka) Sven, Niš 2012.

ISBN 978-86-7746-333-5

selim se u nov stan
-pauk u ćošku
već je tamo

I'm moving to a new flat
-a spider in the corner
already there

*

obično jutro-

na podvrnutoj kragni
tanak sloj snega

usual morning –
on the upturned collar
a thin snow layer

*

veče na reci
zadovoljstvo delimo
sa komarcima

der Abend am Fluß-
wir teilen Zufriedenheit
mit den Moskitos

evening by the river
the pleasure we share
with the mosquitos

*

miris tople kiše
lagano se meša
sa zvucima leta

scent of warm rain
micing slowly with
the summer sounds

*

jutarnja zvona
sneg tiho pokriva
jučerašnji sneg

Die Morgenglocken –
Schnee bedeckt in der Stille

den gestrigen Schnee

morning bells
the covering silently
yesterday's snow

*

u dvorištu
moj vršnjak lipa cveta -
ja ostareo

dans ma cour
le tilleul de mon age fleurit-
mei j'ai dejadevenu vieux

in the yard
the linden, my coeval in blossom
I've grown old

*

cvet maslačka
za trenutak potamne –
senka lastavice

Löwenzahnblume
Wurde im Moment dunkler –
ein Schwalbenschatten

dandelion flower
darkened for a moment –
swllows shadow

*

njiva obrana –
posejano stotine
veselih vrabaca

harvested field –
sown hundreds
of merry sparrows

*

TANKA
prolećno veče-
prolazim tom ulicom
da gasim nemir
 kroz laku izmaglicu
 bljesne tračak prošlosti

a spring evening –
I'm going down that street
to extinguish my unrest
 through light mist
 flashes a ray of past

*

vedro je nebo
u odrazu reke –
da otputujemo
 kažeš mi šaljivo
 a mislimo na isto

clear sky
mirrored in the river –
shall we take a journey
 you say it joking
 yet we think the same

PR
DIOGEN pro kultura
<http://diogen.weebly.com>

NEKOPIRATI